


MANUALE D'USO ED INSTALLAZIONE - INSTALLATION AND INSTRUCTION MANUAL
 Termostato INCORPORATO mod. CML00 - BUILT-IN Thermostat mod. CML00

Il Termostato incorporato è adatto per la selezione delle principali funzionalità del ventilconvettore, in particolare: tipologia di ventilazione, velocità del ventilatore, commutazione ESTATE / INVERNO ed il controllo della Temperatura Ambiente. Il comando è predisposto per il collegamento dell'eventuale termostato di consenso invernale del ventilatore (TM) e delle valvole elettrotermiche dei rispettivi circuiti di raffreddamento "EVC" e/o di riscaldamento "EVH".

The built-in thermostat is suitable for the selection of the main fancoil functions: type of ventilation, S/W switch and room temperature control. The controller is provided with terminals for the connection of the minimum water temperature thermostat (TM) and of the cooling (EVC) and/or heating (EVH) on/off valves.

Le thermostat incorporé est indiqué pour la sélection des principales fonctions de l'appareil: ventilation, vitesse du ventilateur, commutation été/hiver et contrôle de la température ambiante. La commande prévoit la connexion du thermostat de température minimum de l'eau (TM), et des électrovannes des circuits de refroidissement "EVC" et/ou de chauffage "EVH" respectifs.

FEATURES:

- Selector for the ventilation (THERMOSTATED - OFF - CONTINUOUSLY RUNNING)
- Fan speed selector (HIGH - MED - LOW)
- WINTER - 0 - SUMMER selector
- Room temperature knob (7+30°C)
- Plastic pins for limiting the temperature range

TECHNICAL FEATURES:

- Position: BUILT-IN
- Dimensions mm (LxDxH): 92X175X145
- ABS plastic box
- Install. situation: STD ROOM
- Protection grade IP30
- Insulation class
- Storage temperature -10°C/+60°C
- Power supply 230V ~ +/-10%
- Frequency 50 Hz
- Rating of contacts: 2 A / 230V ~
- Operating range 0+50°C 10+90% r.h. (without condensing water)
- Regulation band: 7 + 30°C +/- 2°C
- Differential Dt 1.5K +/- 1K
- Thermal gradient 1K/15 min
- Capillary bulb temperature sensor (L=1000 mm, installed at the air intake of the fancoil)
- Screw terminal connections for wires with section of 1,5 sq. mm

CARATTERISTICHE TECNICHE:

- Dislocazione INCORPORATO
- Dimensioni mm (LxPxH) 92X175X145
- Custodia in plastica ABS
- Situazione di installazione AMBIENTE NORMALE
- Grado di protezione IP 30
- Classe d'isolamento
- Temp. di stoccaggio -10°C/+60°C
- Tensione alimentaz. 230V ~ +/-10%
- Frequenza d'alimentazione 50 Hz
- Portata contatti 2 A / 230V ~
- Funzionamento 0+50°C 10+90% u.r. (senza condensa)
- Campo di regolazione 7 + 30°C +/- 2°C
- Differenziale Dt 1.5K +/- 1K
- Gradiente termico 1K/15 min
- Sensore di temperatura a bulbo capillare (L=1000 posizionato nella ripresa d'aria)
- Terminali a vite per sez. cavi da 1,5 mm²



CONFORMITÀ ALLE DIRETTIVE :
B.T. 73/23/CEE E.M.C. 89/336/CEE ed aggiornamenti successivi

IN ACCORDANCE WITH DIRECTIVES :
B.T. 73/23/CEE E.M.C. 89/336/CEE and further updating.

CONFORME AUX NORMES:
B.T. 73/23/CEE E.M.C. 89/336/CEE
Et mises à jour successives

GEFERTIGT NACH DEN RICHTLINIEN:
B.T.73/23/CEE E.M.C.89/336CEE und weitere neue Versione




A. MANOPOLA per l'impostazione della temperatura ambiente (set-point). Ruotando in senso antiorario  si riduce il valore della temp. ambiente (min 7°C); girando in senso orario  si aumenta (max 30°C).

B. SELETORE DELLA VENTILAZIONE THERMOSTATED

Il ventilatore ha un funzionamento analogo alle rispettive valvole: è in funzione nel caso di scostamento della temperatura ambiente rispetto al valore impostato e si arresta al raggiungimento del set-point.

INTERRUZIONE DEL FUNZIONAMENTO

In tale posizione si ha una situazione di "stand-by" : è interrotta la fase "L" alle uscite del regolatore.
N.B. Nel caso di malfunzionamento e/o prolungato periodo di inutilizzo del termostato, disinserire l'apposito interruttore generale dell'alimentazione elettrica (Fig. 1).

CONTINUA 
Il ventilatore è sempre in funzione (indipendentemente dalla temperatura ambiente).


C. SELETORE DELLE VELOCITÀ del ventilatore (max - med - min)
Con tale selettore è possibile impostare manualmente la velocità del ventilatore e quindi avere la portata d'aria desiderata. ve.

D. SELETORE INVERNO - 0 - ESTATE
POSIZIONE  (INVERNO)



Modalità di riscaldamento e valvola calda attiva con temperatura ambiente inferiore al valore di set-point.

POSIZIONE "0" (OFF)


Uscite valvole non attive.

POSIZIONE  (ESTATE)


Modalità di raffreddamento e valvola fredda attiva con temperatura ambiente superiore al valore di set-point.

A. KNOB for the set point temperature. By turning the knob anticlockwise , the temperature decreases (min. 7°C); by turning it upwards  it increases (max. 30°C).

B. VENTILATION SWITCH
FAN THERMOSTATED

The fan runs until the room temperature reaches the set-point, then it stops.
FUNCTION INTERRUPTION 
In this position there is a "stand-by" situation: the phase "L" at all outputs is interrupted.

N.B. In case of failing and/or long period of inactivity, disconnect the general switch for the power supply (Fig. 1).

FAN CONTINUOUSLY RUNNING 

The fan is always running, independently on the room temperature.
C. FAN SPEED SELECTOR (high - med - low)
Manual fan speed selector in order to obtain the desired air volume.

D. WINTER - 0 - SUMMER SELECTOR
POSITION  (WINTER)



Heating mode and hot valve active with room temperature lower than set-point value.

POSITION "0" (OFF)

Valves outlet not active.


POSITION  (SUMMER)

Cooling mode, cold valve active with room temperature higher than set-point value.


A. BOUTON pour l'affichage de la température ambiante (point de consigne). En tournant en sens inverse  on réduit la valeur de la température ambiante (min. 7°C), dans l'autre sens  on augmente (max 30°C).

B. SELECTEUR THERMOSTATIQUE DE LA VENTILATION
VENTILATEUR THERMOST

Le ventilateur fonctionne de la même façon que les vannes: il est en marche dans le cas de différence entre la température ambiante et la valeur affichée et il est à l'arrêt quand le point de consigne est atteint.

ARRÊT DU FONCTIONNEMENT 

Dans cette position on a une situation de "stand-by" et la phase "L" aux sorties du régulateur est à l'arrêt.
N.B. dans le cas de fonctionnement incorrect et/ou période prolongée d'arrêt du régulateur, couper l'interrupteur général d'alimentation électrique (Fig. 1).

CONTINUE 

Le ventilateur est toujours en fonction (indépendamment de la température ambiante).


C. SELECTEUR DE VITESSE du ventilateur (max - med - min)
Avec ce sélecteur il est possible d'afficher manuellement la vitesse du ventilateur et donc avoir le débit d'air souhaité.

D. SELECTEUR HIVER-0-ETE
POSITION  (HIVER)

Modalité de chauffage et vanne chaude active avec température ambiante inférieure au point de consigne.



POSITION "0" (OFF)

Sorties des valves pas actives.


POSITION  (ETE)

Modalité de refroidissement et vanne froide active avec température ambiante supérieure au point de consigne.


A. TEMPERATURSTELLRAD

Durch Drehen gegen den Uhrzeigersinn wird  der Temperatursollwert erniedrigt (min. 7°C); ein Drehen im Uhrzeigersinn  erhöht die Temperatur (max. 30°C).

B. VENTILATION SWITCH
VENTILATORSCHALTER

Der Ventilator läuft bis der eingestellte Sollwert (Setpoint) erreicht ist und schaltet sich dann aus.
AUSSCHALTEN 
In dieser Position ist das Gerät ausgeschaltet.

ACHTUNG: Im Falle einer Fehlfunktion und/oder einer längeren Nichtverwendung der Regler, bitte schalten Sie das Gerät spannungslos (Fig. 1).

DAUERBETRIEB 

In dieser Position läuft der Ventilator immerwährend auf der vorgewählten Stufe weiter und sorgt so für eine Luftumwälzung unabhängig vom Sollwert.

C. DREHZAHLWAHLSCHALTER

Hier können die drei Stufen (niedrig-mittel-hoch) des Ventilators gewählt werden.

AVVERTENZE D'USO

- Non introdurre oggetti nelle feritoie della custodia del controllo.
- Non intervenire sul controllo con le mani umide.
- Pulire la custodia solo con l'ausilio di un panno secco.
- In caso di guasto o dubbio, contattare l'installatore o il personale YORK senza tentare di smontare il controllo.

WARNING

- Do not insert any object into the slits of the control box.
- Do not operate on the control with wet hands.
- Clean the box only with dry cloth.
- In case of failure or doubt, contact the installer or YORK's staff. Do not try to disassemble the control.

IMPORTANT

- N' introduire pas d'objets dans les fentes de la boîte du contrôle.
- N' intervenir pas sur le contrôle avec les mains humides.
- Nettoyer le boîtier seulement avec des tissus secs.
- En cas de panne ou de doute, s'adresser à l'installateur ou au personnel YORK sans essayer de démonter le contrôle.

GEBRAUCHSANWEISUNGEN

- Bitte keine Gegenstände in die Öffnungen der Kontrollbox einführen.
- Bitte nicht mit feuchten oder nasen Händen an der Kontrollbox arbeiten.
- Bitte die Kontrollbox nur mit trockenen Tüchern reinigen
- Bei Problemen oder Störungen kontaktieren Sie bitte Ihren Monteur oder das YORK Fachpersonal. Bitte versuchen Sie nicht die Kontrollbox selbstständig zu demontieren.



Fig. 1

AVVERTENZE

Qualsiasi operazione d'installazione e/o manutenzione del termostato deve essere eseguita esclusivamente da personale professionalmente qualificato ed abilitato e nel rispetto delle normative di sicurezza vigenti nel luogo d'installazione. Il costruttore non è responsabile di eventuali danni causati da una non corretta installazione ed improprio uso o manutenzione del termostato.

MONTAGGIO/ MANUTENZIONE

Sequenze operative

A) Prima di eseguire qualsiasi operazione di installazione e/o manutenzione assicurarsi che l'interruttore e/o spina di alimentazione elettrica dell'apparecchio siano disinseriti (Fig. 1).

B) Ruotare in senso antiorario (fino ad inizio corsa) la manopola d'impostazione della temperatura ambiente.

C) Sganciare il pannello frontale (2 di Fig. 2) dalla base utilizzando un cacciavite a taglio ed agendo con movimento rotatorio (1 di Fig. 2).

D) Separare la protezione del quadro comandi (4 di Fig. 2) dalla base togliendo, prima, la vite di fissaggio (3 di Fig. 2) e, con l'ausilio di un cacciavite a taglio, premere verso l'interno i ganci laterali (5 di Fig. 2) in modo da poterla sganciare come indicato in Fig. 3.

E) Inserire i fili (cablaggio fisso) nelle apposite feritoie presenti sulla base del termostato come indicato in Fig. 6 ed eseguire i collegamenti alle morsettiere in conformità allo schema elettrico presente sul ventiloconvettore ed allo schema del termostato (Fig. A).

F) Bloccare i fili/cavi, nel quadro comando utilizzando le fascette inserite nelle apposite asole (Fig. 6). Riagganciare la protezione del quadro comandi alla base e bloccarla con l'apposita vite come riportato in Fig. 2.

Verificare che i cavi di collegamento abbiano un fissaggio e percorso tale da non compromettere l'integrità del termostato e/o che non possano provocare alcun danno a persone, cose e animali.

G) Per limitare o bloccare la rotazione della manopola d'impostazione della temperatura ambiente, posizionare gli appositi cavalieri (presenti nella parte interna del pannello) negli appropriati fori come indicato in Fig. 4.

H) Verificare che i selettori e la manopola con relativo adattatore siano posizionati come indicato nelle rispettive figure (C di Fig. 5 e Fig. 4), assicurando così la corretta posizione iniziale.

I) Riagganciare il pannello frontale come indicato in Fig. 2 esercitando anche una leggera pressione sulla manopola, che dovrà presentare una corretta rotazione. Verificare il corretto movimento dei selettori e le relative funzionalità.

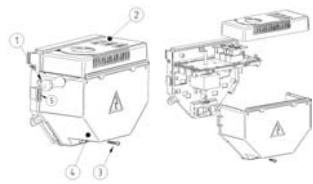


Fig. 2

Fig. 3

Fig. 4

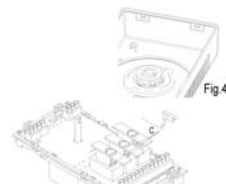


Fig. 5



Fig. 6

WARNING

Each operation for installation and/or maintenance must be executed by qualified personnel only, by respecting the safety norms of the Country where the thermostat is installed. Eurapo will not be responsible for any damages caused by incorrect installation or improper use of the thermostat.

INSTALLATION/MAINTENANCE

How to operate

A) Before proceeding with any operation of installation and/or maintenance, make sure that the unit has been disconnected from the power supply (Fig. 1).

B) Rotate anticlockwise (begin of stroke) the room temperature knob.

C) Remove the frontal panel (2 in Fig. 2) from the base, by making a rotation with a screwdriver as indicated in point 1 of Fig. 2.

D) Separate the cover box (4 in Fig. 2) from the base by removing the fixing screw (3 in Fig. 2), push with a screwdriver the side lockers (5 in Fig. 2) and take the cover box away (Fig. 3).

E) Insert the wires (factory pre-wired cable) through the slots in the base as indicated in Fig. 6 and make the electrical connections accordingly to the fan-coil and to the diagram of the thermostat itself.

F) Fix the wires to the base of the control panel by using the given clamps (Fig. 6). Fix back the cover box to the base with the screw as shown in Fig. 2. Verify that the connection cables are fixed and have a path in such a way that they do not damage the thermostat and they cannot be of danger to persons, objects or animals.

G) Rotation of the temperature knob can be limited or blocked by positioning the plastic pins (in the internal panel) on the proper holes, as indicated in Fig. 4.

H) Verify that the switches and the temperature knob with its rod are located as indicated in the relevant figures (C in Fig. 5 and Fig. 4), repositioning them in their original position.

I) Fix back the frontal panel as indicated in Fig. 2 by making a small pressure on the knob (verify that it can rotate properly). Verify that the switches move properly and test their functionality.

IMPORTANT

Toutes opérations d'installation et/ou maintenance du thermostat doivent être exécutées par un personnel qualifié dans le respect des normes de sécurité en vigueur dans le lieu d'installation. Le fabricant n'est pas responsable d'éventuels dommages causés par une installation non conforme ou une mauvaise utilisation ou manipulation du thermostat.

MONTAGE/MAINTENANCE

Suite d'opération

A) Avant d'exécuter toute opération d'installation et/ou maintenance, s'assurer que l'interrupteur et/ou fiche d'alimentation électrique de l'appareil soient débranchés (Fig. 1).

B) Tourner en sens inverse des aiguilles d'une montre (jusqu'au départ) le bouton d'affichage de la temp. ambiante.

C) Décrocher le panneau frontal (2 Fig. 2) de la base en utilisant un tournevis en appliquant un mouvement rotatif (1 Fig. 2).

D) Oter le capot du boîtier électrique (4 Fig. 2) de la base en enlevant, d'abord, la vis de fixation (3 Fig. 2) et, à l'aide d'un tournevis, appuyer vers l'intérieur les crochets latéraux afin de pouvoir le décrocher (Fig. 3).

E) Introduire les cables (cablage fixe) dans lesquides à la base du thermostat comme indiqué sur la Fig. 6 et faire les connexions aux bornes conformément au schéma électrique du ventilo-convecteur et du thermostat (Fig. A).

F) Bloquer les cables, dans le boîtier électrique en utilisant les colliers presse étoupes (Fig. 6). Raccrocher le capot du boîtier électrique sur sa base et le bloquer avec la vis comme indiqué en Fig. 2. Vérifier que les cables de connexion aient une fixation et un parcours tels à ne compromettre pas l'intégrité du thermostat et/ou qui ne puissent provoquer aucun dommage à gens, choses et animaux.

G) Pour limiter ou bloquer la rotation de l'afficheur de température ambiante, positionner les cavaliers (présents sur la partie interne du panneau) dans les trous, comme indiqué en Fig. 4.

H) Vérifier que les axes des sélecteurs et du bouton soient positionnés comme indiqué respectivement en C Fig. 5 et Fig. 4, dans leur position initiale.

I) Raccrocher le panneau frontal comme indiqué en Fig. 2, exercer une légère pression sur le bouton, afin d'en vérifier la bonne rotation. Vérifier le fonctionnement des sélecteurs et les autres fonctions.

WARNING

Jeder Betrieb und Installation bzw. Wartung muß von qualifizierten Fachpersonal, unter Berücksichtigung der Sicherheitsnormen des jeweiligen Landes ausgeführt werden. Eurapo haftet nicht für etwaige Schäden verursacht durch unsachgemäße oder falsche Installation des Thermostats.

INSTALLATION/ WARTUNG

Vorgangsweise

A) Vor Service- oder Installationsarbeiten ist der Thermostat von der Stromversorgung ab zu schließen (Fig. 1).

B) Temperaturstellrad gegen den Uhrzeigersinn drehen.

C) Entfernung der Abdeckplatte (2 in Fig. 2) vom Gehäuse durch eine Drehung mit dem Schraubenzieher wie unter Pkt 1 in Fig. 2 dargestellt.

D) Entfernen Sie die Gehäusebox durch lösen der Schrauben (3 in Fig. 2); Drücken Sie mit einem Schraubenzieher die Verriegelungen (5 in Fig. 2) und entfernen Sie die Gehäusebox (Fig. 3).

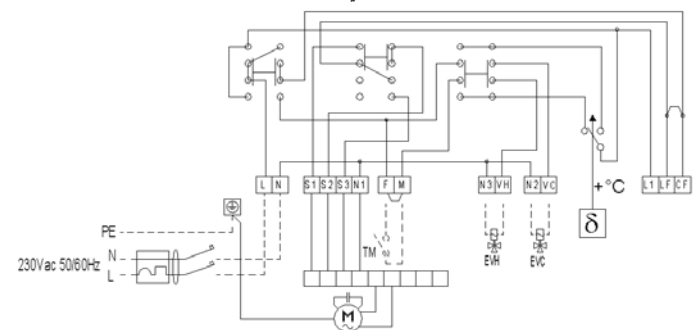
E) Führen Sie die vorbereiteten Kabel durch die Öffnung ein (siehe Fig. 6) und schließen Sie diese nach dem mit dem Fan Coil mitgelieferten E-Schaltplan sowie laut Schaltbild des Thermostats (Fig. A) an.

F) Fixieren Sie die Drähte mittels der Klemmen (Fig. 6). Schließen Sie wieder die Gehäusebox (Siehe Fig. 2) und vergewissern Sie sich, dass die Verkabelung ordnungsgemäß geführt wurde, ohne diese selbst zu beschädigen oder Personen die damit zu tun haben.

G) Einstellgrad des Temp.stellrades kann mittels Plastikzapfen begrenzt werden (Fig. 4).

H) Vergewissern Sie sich der richtigen Einbauweise der zuvor entfernten Bauteile (C in Fig. 5 und Fig. 4) gemäß Originalzustand.

I) Montieren Sie die Frontabdeckung wie in Fig. 2 gezeigt mit sanften Druck am Stellrad. Testen Sie alle Schalter auf Beweglichkeit.



ALLACCIAMENTO ELETTRICO

Il collegamento elettrico dev'essere preceduto da un'accurata verifica della compatibilità tra la linea d'alimentazione elettrica e le caratteristiche del termostato e/o carichi che si intendono collegare.

Nella linea d'alimentazione elettrica del termostato e relativi apparecchi connessi, è obbligatorio prevedere un interruttore generale bipolare, come indicato in Fig. A, con una separazione dei contatti di almeno 3 mm in ciascun polo.

IDENTIFICAZIONE SCHEDA DEL TERMOSTATO

Ogni termostato è provvisto di una etichetta d'identificazione, applicata all'interno del pannello frontale (Fig. 4) riportante tutti i dati identificativi.

Tali dati sono indispensabili nel caso di malfunzionamenti o sostituzione della scheda del termostato. Operare secondo i punti A, B, C, H e I.

ELECTRICAL CONNECTION

Before making any electrical connection, verify the compatibility between power supply and the technical features of the thermostat and/or of the other accessories to be connected to the thermostat.

In the power supply system to the thermostat or to further accessories connected to it, a double-pole switch must be foreseen as indicated in Fig. A, with a distance of min. 3 mm between the two poles.

IDENTIFICATION OF THE THERMOSTAT CARD

Each thermostat has a label with identification data. This label is situated inside the frontal panel (Fig. 4).

These data are essential in case of failing or replacement of the card. Operate according to points A, B, C, H and I.

BRANCHEMENT ÉLECTRIQUE

Avant le branchement électrique, vérifier la compatibilité de la ligne d'alimentation électrique en fonction des caractéristiques du thermostat et/ou autres fonctions à raccorder.

Pour l'alimentation électrique du thermostat et autres appareils, il est impératif de prévoir un interrupteur général bi-polaire (Fig. A) avec une séparation des contacts d'au moins 3 mm entre chaque pole.

IDENTIFICATION DE LA FICHE DU THERMOSTAT

Chaque thermostat est étiqueté pour indiquer toutes les données d'identification.

L'étiquette est placée à l'intérieur du panneau frontal (Fig. 4). Ces données sont indispensables en cas de malfonctionnement ou substitution de la fiche du thermostat.

Travailler selon les points A, B, C, H et I.

ELEKTRISCHER ANSCHLUSS

Bitte kontrollieren Sie vor elektrischen Anschlussarbeiten, ob die technischen Eigenschaften des Thermostats und/oder anderen Zubehör, mit der richtigen Versorgung angeschlossen werden.

In der Spannungsversorgung zum Thermostat oder zu anderem Zubehör, muß ein 2-poliger Schalter vorgesehen werden (Fig. A) mit einem Abstand von mind. 3 mm zwischen den Polen.